

Curriculum vitæ **Juan Pedro Monferrer-Sala**

Apellidos / Nombre: Monferrer-Sala, Juan Pedro
Dirección: Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Córdoba
Plaza Cardenal Salazar, 3
14071 – Córdoba (Spain)

Categoría Profesional: Catedrático de Universidad (Universidad de Córdoba)

Formación académica:

Licenciado en Filología Semítica

Tesis de Licenciatura ('Premio Extraordinario de Licenciatura'): *Abd al- Malik b. Ḥabīb y el Kitāb waṣf al- firdaws. Estudio introductorio, traducción parcial, notas e índices*. Dirigida por la Dr.^a Concepción Castillo Castillo. Universidad de Granada, 30 de junio de 1995.

Doctor en Filología Semítica

Tesis Doctoral ('Premio Extraordinario de Doctorado'): *Abd al-Malik b. Ḥabīb y el Kitāb waṣf al- firdaws. Nueva edición, introducción, traducción e índices*. 2 vols. Dirigida por la Dr.^a Concepción Castillo Castillo. Universidad de Granada, 5 de diciembre de 1996.

Actividad docente:

Desde el año 1999 impartición de diversos cursos de grado, posgrado, máster y doctorado sobre lengua árabe, literatura árabe, lenguas semíticas, traducción e interpretación en la Universidad de Córdoba y en otras instituciones.

Actividad investigadora:

1. Publicaciones selectas:

1.1. Libros:

Una traducción árabe del libro del Apocalipsis. Real Biblioteca de El Escorial Codex. Ar. 1625. Edición crítica y estudio Juan Pedro Monferrer-Sala, «Colección Benito Arias Montano», Serie Ediciones y Estudios, Arabica 1, Madrid: Editorial Síndéresis, 2017.

Glossary of Nabataean Aramaic. With etymological and comparative notes, «Semitica Antiqua» 4, Córdoba: UCOPress, 2017 (en colaboración con Joan Ferrer).

Lecturas hexaplares y posthexaplares en la versión árabe del libro de Números de al-Ḥārīt b. Sinān b. Sunbāt (c. s. X AD), «Colección Benito Arias Montano», Serie Monografías, Arabica 1, Madrid: Editorial Síndéresis, 2017.

Evangelio árabe fragmentario de Marcos (Ms. Qarawiyyīn 730). Una traducción árabe andalusí del siglo X. Edición diplomática y estudio preliminar Juan Pedro Monferrer-Sala, Córdoba: UCOPress, 2016.

Scripta Theologica Arabica Christiana. Andalusī Christian Arabic Fragments Preserved in Ms. 83 (al-Maktabah al-Malikiyyah, Rabat). Diplomatic edition, critical apparatus and indexes, Porto: Edições Húmus, 2016.

Creștinătatea Arabă Orientală. Traducción al rumano de Anca-Irina Ionescu. Editora coordinadora Iona Feodorov, Bucarest: Vremea, 2016.

Material crítico del texto árabe andalusí de Marcos (Ms. Qarawiyyīn 730). Cotejado con los textos de la familia Ibn Balašk, Córdoba: UCOPress, 2016.

Apocalipsis del Pseudo Atanasio [ApPsAt(ar)II]. Edición, traducción anotada y estudio, «Barcino Monographica Orientalia» 4, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Law and Religious Minorities in Medieval Societies: Between Theory and Praxis, edited by Ana Echevarría, J.P. Monferrer-Sala and John Tolan. «Religion and Law in Medieval Christian and Muslim Societies», 9, Turnhout: Brepols, 2016.

Diccionario Gorgias siríaco-español. Edición y traducción española de Joan Ferrer y Juan Pedro Monferrer-Sala, «Gorgias Handbooks», Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 2016.

The Vision of Theophilus: The Flight of the Holy Family into Egypt, edited, translated and annotated, with a preliminary study by Juan Pedro Monferrer-Sala, «Texts from Christian Late Antiquity», 39, Piscataway NJ: Gorgias Press, 2015.

Nabatu: The Nabataeans through their inscriptions, Barcelona: Universitat de Barcelona, 2015 (European Union and ENPI CBC Mediterranean Sea Basin Programme) (En colaboración con F. del Río Sánchez).

La cultura clásica y su evolución a través de la Edad Media. Homenaje al Profesor Joaquín Mellado Rodríguez con motivo de su jubilación académica, ed. J. P. Monferrer-Sala y M. Rodríguez- Pantoja Márquez, Córdoba: Servicio de Publicaciones, 2014.

Cultures in Contact: Transfer of Knowledge in the Medierranean Context. Selected Papers, «Syro-Arabica» 1, ed. S. Torallas Tovar & J.P. Monferrer-Sala, Córdoba: Oriens Academic, 2013.

Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 5 (1350-1500), edited by David Thomas & Alex Mallet. With Juan Pedro Monferrer Sala, Johannes Pahlitzsch, Mark Swanson, Herman Teule, John Tolan, Leiden – Boston: Brill, 2013.

Archaism and Innovation in the Semitic Languages. Selected Papers, «Semitica Antiqua» 1, ed. J. P. Monferrer-Sala & Wilfred G. E. Watson, Córdoba: Oriens Academic, 2013.

Graeco-Latina et Orientalia. Studia in honorem Angeli Urbani heptagenarii, «Syro-Arabica» 2, ed. Samir Khalil Smair & Juan Pedro Monferrer-Sala, Córdoba: Oriens Academic, 2013.

1.2. Artículos

“Wandering Mythical Stories. Once again on Enoch 6:1-6 and Michael the Great”, *Mediterranea: international journal on the transfer of knowledge* 1 (2016), pp. 107-115.

“Una perla mozárabe El ms. 730 de la *Khizānat al-Qarawīyyīn* de Fez y la versión andalusí de los evangelios de la familia Ishāq b. Balashk al-Qurtūbī”, *Aula Orientalis* 34/1 (2016), pp. 71-122.

“Tres interferencias hebreas en la traducción árabe andalusí del evangelio de Marcos contenida en el ms. Qarawīyyīn 730”, *Collectanea Christiana Orientalia* 13 (2016), pp. 279-287.

“An Egyptian Arabic witness of the apocryphal epistle to the Laodiceans preserved in the Coptic Orthodox Patriarchate (Cairo)”, *Journal of Coptic Studies* 18 (2016), pp. 57-83.

“Translating the Gospels into Arabic from Syriac: Vatican Arabic 13 Restored Section, Strategies and Goals”, *Arabica* 62 (2015), pp. 435-458 (DOI: 10-1163/15700585-12341364).

“*The Pauline Epistle to Philemon from Codex Vatican Arabic 13 (Ninth Century CE). Transcription and Study*”, *Journal of Semitic Studies* LX:2 (2015), pp. 341-371 (DOI: 1.1093/jss/fgv004).

“Dos tablas inéditas con alfabeto copto y cifras coptas cursivas insertas en un códice del s. XIII del Monasterio de Santa Catalina, Monte Sinaí”, *Collectanea Christiana Orientalia* 12 (2015), pp. 279-286.

“*Birkatun tuǰsalu fihā al-ḡabāʾiḡa*. Nota a una traducción árabe- andalusí de los evangelios (Ms. 4971 BNM)”, *Al-Mulk* 13 (2015), pp. 131-136.

“Reasoning tradition through translation: Saʿadyah al-Fayyūmī’s Arabic version of Psalm 29”, *Parole de l’Orient* 41 (2015), pp. 255-286.

“Retrato de la reina presilámica Maʿwiya en karšūnī. Análisis de la versión árabe a partir de su original arameo siríaco”, *Anaquel de Estudios Árabes* 26 (2015), pp. 201-212.

“Cristianos árabes preislámicos: reflexiones sobre su presencia histórica”, *Awrāq* (NE) 12 (2015), pp. 31-45.

“Once again on Arabic ‘alkaufeit’ (Alb. Ind. 23,14). Between polemics and inculturation”, *Mittellateinisches Jahrbuch* 49:2 (2014), pp. 201-210 (en colaboración con Ulisse Cecini).

“*Qabḡu l-kalāmi ... ʾalā kalāmi l-nabaṡī*. Beduinos contra sedentarios sobre el uso de la lengua árabe”, *Aula Orientalis* 32:1 (2014), pp. 93-100.

“CNERU (Cordoba Near Eastern Research Unit. Una unidad de investigación y difusión sobre oriente Próximo, su historia, su legado”, *Skopos* 4 (2014), pp. 143-166 (en colaboración con M. Marcos y F. Guerrero).

“Greek Administrative Loanwords in Nabataean Inscriptions”, *Mediterranean Language Review* 20 (2013), pp. 97-115.

“An early Fragmentary Christian Palestinian Rendition of the Gospels into Arabic from Mar Saba (MS Vat. Ar. 13, 9th c.)”, *Intellectual History of the Islamicate World* 1 (2013), pp. 69-113.

“Un fragmento con Génesis 4,4-15 en árabe samaritano, y una adición en hebreo samaritano, conservado en la Colección Taylor-Schechter de la Guenizá (T-S Ar.1a.136)”, *Sefarad* 73:2 (2013), pp. 281-308 (en colaboración con Friedrich Niessen).

“3Q15 y los préstamos griegos: una nota a propósito de נסבאן”, *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Hebreo* 62 (2013), pp. 177-187.

“Y nació en Antioquía un niño con un solo ojo (Barhebreo, Cron. 25^b₂₄₋₂₉)”, *Collectanea Christiana Orientalia* 10 (2013), pp. 181-189.

“Reconstrucción de un texto siríaco perdido: “Apocalipsis de Baruc” y sus testimonios siríaco, árabe y griego de los fragmentos papiráceos de Oxírrinco”, *Aula Orientalis* 31:1 (2013), pp. 63-78.

“Un cómputo de eras melkita del siglo XIII contenido en el ‘Códice árabe sinaítico 445’: edición y estudio”, *Anaquel de Estudios Árabes* 24 (2013), pp. 105-117.

“CNAPSI: *Corpus* de inscripciones nabateas, norarábigas, palmirenas y siríacas antiguas. Un proyecto en red”, *Skopos* 3 (2013), pp. 133-150 (en colaboración con M. Marcos y F. Guerrero).

“Hacia un mapa narratológico de la ‘Leyenda de Alejandro’ en su redacción siríaca”, *Sharq al-Andalus* 20 (2011-2013), pp. 83-95.

1.3. Capítulos de libro

“Languages under a new skin: Arabic in Syriac writing, or the importance of the Karshūnī texts for an overpowered culture”, en *Languages and Texts: Translation and Interpreting in Cross Cultural Environments*, ed. M^a L. Rodríguez & M^a A. Veroz, Córdoba: UCOPress, 2016, pp. 87-102.

“In the Eyes of the Others: *Nāmūs* and *sharī‘ah* in Christian Arab Authors. Some preliminary Details for a Typological Study”, en *Law and Religious Minorities in Medieval Societies: Between Theory and Praxis*, edited by Ana Echevarría, J.P. Monferrer-Sala and John Tolan.

«Religion and Law in Medieval Christian and Muslim Societies», 9, Turnhout: Brepols, 2016, pp. 111-124.

“La ‘Carta de Aristeas’ en versión árabe. Dos extractos copto-árabes de la adaptación contenida en las *Antiquitates Iudaicae* de Flavio Josefo”, en *Entre Oriente y Occidente: Textos y espacios medievales*, edición a cargo de M. Marcos Aldón y M. Massaiu, Córdoba: UCOPress, 2016, pp. 195-217.

“Destroying the Syriac Manuscript Heritage: Lost Leaf of an Arabic *Herbarium* in Karshūnī Torn from a Codex”, en *Ex Oriente Lux: Translating Words, Scripts and Styles in Medieval Mediterranean Society*, ed. by Charles Burnett & Pedro Mantas, Córdoba: UCOPress, 2016, pp. 45-73.

“Una traducción árabe del Pentateuco realizada sobre la versión syro- hexaplar de Pablo de Tellā”, en *Ti ḡmūn kai soi; Lo que hay entre tú y nosotros. Estudios en honor de María Victoria Spottorno* (Córdoba: UCOPress, 2016), pp. 167-176.

“A lost *Dictionarium Latino-Arabicum* transcribed by Būlus al- Haddār in 1767”, en *Les Maronites aux temps des croisements culturels (XVI^e – XIX^e siècle)*. Actes du 2^e colloque du CEDRAC Zouk Mikael (Liban), 6-7 décembre 2010. Édités par Ronney el Gemayel. Préface de Samir Khalil Samir (Beirut: UCOPress - Éditions de l'USJ, 2016), pp. 287-304.

“Ibn Ḥazm, retrato de un omeya errante”, en *Cordobeses de ayer y de hoy*. Coordinador José Cosano Moyano (Córdoba: Real Academia de Córdoba, 2016), pp. 97-106.

“Facing the Last Day through Two Narrative Apocalyptic Figures in the Coptic-Arabic Apocalypse of Pseudo-Athanasius”, en *The Character of Christian-Muslim Encounter. Essays in*

Honour of David Thomas, ed. Douglas Pratt, Jon Hoover, John Davies, John Chesworth, Leiden - Boston: Brill, 2005, pp. 25-41.

“Trazos maniqueos en el retrato de Muḥammad realizado por autores siriacos y árabes cristianos”, en *Vitae Mahometi. Reescritura e invención en la literatura cristiana de controversia*, ed. Cándida Ferrero Hernández y Óscar de la Cruz Palma, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2014, pp. 25-39.

“*Judæorum seditio adversus Hadriani exercitum romanum*. Un excerptum de la revuelta de Simeón Bar Kokhba’ contra Roma en una fuente árabe y dos arameas siriacas”, en *La cultura clásica y su evolución a través de la Edad Media. Homenaje al Profesor Joaquín Mellado Rodríguez con motivo de su jubilación académica*, ed. J. P. Monferrer-Sala y M. Rodríguez-Pantoja Márquez, Córdoba: Servicio de Publicaciones, 2014, pp. 213-236.

“*Ṭūrā d-yabūs ... ṭūrā d-’amūrriyē*. Armonización y reescritura en una primitiva tradición apócrifa siríaca”, en *Studia philologica et linguistica atque traductologica. In honorem Miguel Á. García Peinado oblata*, ed. Manuela Álvarez Jurado, Sevilla: Editorial Bienza, 2014, pp. 227-238.

“Estrategias e interferencias en una traducción árabe cristiana surpalestinese (*Vat. Ar. 13*, s. IX)”, en *Vivir de tal suerte. Homenaje a Juan Antonio Souto Lasala*, ed. Mohamed Meouak y Cristina de la Puente, Córdoba: Oriens Academic, 2014, pp. 349-365.

“New skin for old stories’. Queens Zenobia and Māwiya, and Christian Arab groups in the Eastern frontier during the 3rd–4th centuries CE’, en Charles Burnett – Pedro Mantas-España (eds.), *Mapping Knowledge: Cross-Pollination in the Late Antiquity and the Middle Ages*, AV 1, Córdoba: Oriens Academic, 2014, pp. 71-99.

“Naṣārā al-Andalus wa-dirāsatu-hum wa-waḍ’u-hum”, en *Fī l-ḥaḍārah al-andalusīyyah. Abḥāṭ Mu’tamar Bayna ‘āmī 711 -1616 min ‘arab ilā mūrīskiyyīn ... ḡuz’ min ta’rīḥ Isbāniyā*, al- Kuwait: Mu’assasat Ḡā’izat ‘Abd al-‘Azīz Sa’ūd al-Bābaṭīn li- l-Ibdā’ al-ṣī’rī, 2014, pp. 295-317.

2. Principales proyectos de investigación:

NACIONALES

PIC: “Archivo / Base de Datos de las Fuentes Españolas, Árabes y Hebreas sobre Bizancio y Grecia Moderna” (Ministerio de Cultura de Grecia – Fundación K. & E. Uranis, Academia de Atenas – Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas)

I+D: “Estudio y edición de manuscritos bíblicos y patrísticos griegos-árabes y latinos” con referencia BFF2002-02930 del Programa Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica

AC HUM2004-21380-E: “First International Congress on Eastern Christianity”

I+D: “Los manuscritos árabes en España” con referencia BFF2002-02674 del Programa Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica

I+D: “Manuscritos arameo-siríacos y árabes de la Biblioteca Maronita de Alepo, Siria, y de la Fundación Georges et Mathilde Salem de Alepo, Siria. Catalogación y estudio” con referencia HUM2005-00554 del Programa Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica

I+D: “Estudio y edición de manuscritos bíblicos y patrísticos griego-árabes y latinos”, con referencia HUM2007-64961 del Programa Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (2007-2010).

I+D: “Manuscritos arameo-siríacos y árabes de la Biblioteca Maronita de Alepo, Siria, y de la Fundación Georges et Mathilde Salem de Alepo, Siria. Catalogación y estudio”, con referencia FFI2008-04317/FILO del Programa Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (2009-2011).

AC HUM2006-27368-E/FILO: “13th Conference of the Society of Judaeo-Arabic Studies : Judaeo-Arabic Culture in al-Andalus”

AC FFI2008-01891-E: “Escrituras y Lenguas en la Antigüedad”

AC FFI2008-04680-E/FILO: “Lenguas y Textos sagrados. Entre el Medio Oriente, el Mediterráneo y el Mar Rojo”

AC FFI2009-08221-E: “Knowledge Transfer in the Mediterranean World”

I+D: “Manuscritos bíblicos y patrísticos griego-árabes y latinos”, con referencia FFI2014-53556-R” del Programa Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación Orientada a los Retos de la Sociedad.

INTERNACIONALES

“East and West. Byzantines and Arabs in the Middle Ages”, del Ministerio de Cultura Griego a través del ‘Institute of Graeco-Oriental and African Studies’ (2005-2007).

“The Martyrdom of St. Athanasius of Clysma”, del ‘Institute of Graeco-Oriental and African Studies’ (Grecia) en colaboración con la University of Southern Denmark.

“Christian-Muslim Relations: a Biographical History (CMR)” (Arts and Humanities Research Council). Programa de la Unión Europea constituido por 6 investigadores de diversas universidades (Birmingham, Nantes, Nimega, Berlin, Chicago y Córdoba) coordinado por el Prof. David Thomas (University of Birmingham) (2006-2009).

“The Encyclopedia of the Bible and its Reception (EBR)”. Proyecto Internacional financiado con fondos de instituciones privadas administrados por la editorial Walter de Gruyter (Alemania) (2006–)

“More Old Testament Pseudepigrapha Project”. Proyecto Internacional basado University of St. Andrews, UK (2008–)

“European Medieval Literary History Project”. Proyecto Internacional liderado por University of York y Odense University (2009–)

“Mediterranean Network for the Valorization and Fruition of Inscriptions Preserved in Museums – MEDINA”. Proyecto de la Unión Europea ‘Cross Border Cooperation in the Mediterranean’ (ENPI CBCMED) I-B/4.2/192

Actividad docente

Experiencia en gestión y administración educativa, científica y tecnológica (cargos desempeñados):

- Secretario Departamento.
- Subdirector Universidad de Verano "Corduba".
- Director Universidad de Verano "Corduba".
- Director Estudios Programa PRESHCO
- Vicedecano de Infraestructuras y Asuntos Económicos.
- Director de Departamento.
- Director de la Cátedra de Estudios Árabes UCO – Fundación al- Babtain.

Fecha del CVA	08/06/2017
----------------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos	Mohamed MEOUAK		
DNI/NIE/pasaporte	X-1119132-K	Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid		

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Cádiz		
Dpto./Centro	Departamento. de filología, Facultad de filosofía y letras		
Dirección	Avenida Doctor Gómez Ulla, s/n, 11003 Cádiz		
Teléfono	956015860	correo electrónico	mohamed.meouak@uca.es
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	13/01/2012
Espec. cód. UNESCO	UNESCO: 5550510-550699-Islam		
Palabras clave	Islam; historia; al-Andalus; Magreb		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Lic. Maîtrise d'Histoire	Université Lumière-Lyon 2	1983
Doc. Langues, Histoire et Civilisations des Mondes Anciens	Université Lumière-Lyon 2	1989

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

Cuatro sexenios de investigación (último concedido en 2013).

Cuatro quinquenios de docencia (último concedido en 2015).

Profesor invitado y docencia a través de intercambios: ÉHÉSS, Paris (1994 y 2008); INALCO, Paris (1999); University of Helsinki (2002); Université Paris 5-Sorbonne (2003); Université Lumière-Lyon 2 (2009); Université Émir Abdelkader de Constantine (2010); Université Bordeaux Montaigne (2014).

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

Mi labor científica se centra en cuatro líneas fundamentales: historia socio-política de al-Andalus; historia rural del Magreb medieval; lenguas y literaturas del Magreb central moderno; lenguas en contacto en la Argelia contemporánea. Tras la lectura de mi tesis doctoral en la Universidad de Lyon 2 (1989), seguí profundizando en el estudio de las estructuras del Estado omeya de Córdoba. Entre 1990 y 1992, tuve la oportunidad de trabajar en el *Instituto de Filología* del CSIC en la primera línea y participé en varios congresos nacionales e internacionales. Gracias a dicha experiencia, tuve la oportunidad de colaborar en proyectos científicos del CSIC. Los resultados de esta labor llevada a cabo a partir de mi experiencia con el CSIC fueron la publicación de artículos y capítulos de libros en revistas y editoriales de reconocido prestigio así como ponencias en actas de congresos.

Acerca de la segunda línea, a partir de finales de la década de los noventa, inicié una labor de vaciado de las fuentes árabes sobre el Magreb y me di cuenta de que quedaba mucho por hacer en este campo. Me centré en la organización territorial, las relaciones entre las comunidades campesinas y las instituciones, las tribus y los recursos de la tierra. Gracias a esta nueva línea, entré a formar parte de equipos de investigación del CNRS en Lyon cuyos ejes principales son los hábitats y los territorios en el Occidente medieval a través de la historia y la arqueología. Al estudiar la historia de los campesinos del Magreb central, llegué

a plantear cuestiones en torno a su medio cultural, sus hábitos y las lenguas que usaban para comunicarse. Los resultados fueron plasmados mediante publicaciones en revistas y libros colectivos.

Por lo que se refiere a la tercera línea, señalaré que gravita en torno a los hechos lingüísticos enmarcados en contextos históricos concretos: el punto de inflexión entre el final del siglo XV y el nuevo panorama político mediterráneo llegado con el siglo XVI. Este campo de investigación surge por la gran cantidad de textos en árabe dialectal existente en fuentes editadas, manuscritas y en documentos de archivos. Esta línea de investigación me brindó la oportunidad de publicar varios trabajos desde el año 2003. Dentro de este eje investigador, participé en un trabajo colectivo de edición de documentos en árabe dialectal de Argelia y Túnez (siglos XVI-XVII) depositados en el *Archivo General de Simancas*.

Finalmente, con respecto al último campo de mi actividad investigadora, cabe reseñar puntos como la cuestión de las lenguas en contacto cuyo estudio encuentra en Argelia un lugar idóneo, mediante el estudio de producciones escritas; la importancia de la sociolingüística para tratar cuestiones de jerarquía lingüística en un mismo entorno, la literatura oral en árabe dialectal y las diferencias entre hablas femenino y masculino.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

Mohamed MEQUAK, *La langue berbère au Maghreb médiéval. Textes, contextes, analyses*, Leiden-Boston, Brill, 2016, 479 pp.; ISBN: 978-9004-299-443.

Monografía dedicada a la historia de la lengua bereber en el Magreb medieval en base a fuentes narrativas, textos geográficos, literatura hagiográfica, documentos jurídicos y diccionarios histórico-biográficos ibadíes; monografía publicada en la prestigiosa editorial Brill.

Mohamed MEQUAK, "Brief notes on the concepts of *lisān* and *lugha* within the framework of the medieval Berber language through some examples", *Asian and African Studies*, 25/II (2016), pp. 266-280.

Este estudio pretende someter a escrutinio datos relativos a algunas variantes regionales de la lengua bereber en el Magreb medieval. Ofreciendo información tomada de diferentes tipos de fuentes árabes, se examina los conceptos de "lengua" posiblemente albergados en el término *lisān* y de "dialecto (s)" probablemente ilustrado por la palabra *luga*. El contenido presentado permite una exploración de las ideas que los escritores árabe-bereberes desarrollaron como un instrumento para transmitir los hechos, estableciendo así los contornos de un debate sobre si el idioma bereber ocupaba una posición privilegiada en la sociedad magrebí medieval; artículo publicado en la conocida revista de Bratislava e indizada en SCOPUS, *Online Egyptological Bibliography*, *The Central European Journal of Social Science and Humanities*, EBSCO HOST: *America: History and Life*, *Historical Abstracts*, *International African Bibliography*, FRANCIS, *Index Islamicus*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts*, *Social Services Abstracts*, etc.

Mohamed MEQUAK, Cristina DE LA PUENTE (eds.), *Vivir de tal suerte. Homenaje a Juan Antonio Souto Lasala*, Córdoba, Cordoba Near Eastern Research Unit-Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2014, 425 pp.; ISBN: 978-84-695-9538-1.

Homenaje publicado en memoria al profesor Juan Antonio Souto Lasala (Universidad Complutense de Madrid), historiador y arqueólogo de al-Andalus. J. A. Souto Lasala desarrolló una amplia investigación sobre todo en epigrafía árabe y en historia del poblamiento. El volumen contiene estudios históricos, arqueológicos, literarios y filológicos, abarcando un marco geográfico que va desde Oriente hasta al-Andalus.

Mohamed MEQUAK, "Remarques sur la genèse du peuplement antique et médiéval du Maghreb: l'apport de la toponymie et de la philologie", *Rocznik Orientalistyczny*, LXVI/1 (2013), pp. 58-73.

Algunos objetivos del artículo consisten en estudiar los orígenes de los nombres Libia y África, las antiguas poblaciones del Magreb en fuentes antiguas, en las fuentes árabes y acercarse a las cuestiones lingüísticas: líbico, bereber, latín y árabe; investigar algunos problemas relacionados con el origen y la historia de la evolución de los nombres de lugares en el Magreb antes de las primeras expansiones: romana, bizantina y árabe mediante el uso de herramientas como la historia del

lenguaje, modos de asentamientos y diseño de los territorios en el Norte de África, antiguo y medieval; la reconocida revista polaca está indizada en *ERIH-Plus*, *Index Islamicus*, *PIO*, *MLA*, *Linguistic Bibliography*, etc.

Mohamed MEOUAK (ed.), *Biografías magrebíes. Identidades y grupos religiosos, sociales y políticos en el Magreb medieval (Estudios onomástico-biográficos de al-Andalus, XVII)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2012; 516 pp.; ISBN: 978-84-00-09494-2.

Volumen monográfico dedicado a distintos grupos sociales del Magreb medieval: historia social, historia religiosa, etc. haciendo uso de los métodos biográficos; obra publicada en la prestigiosa serie *Estudios onomástico-biográficos de al-Andalus* del CSIC.

Mohamed MEOUAK, Pablo SÁNCHEZ, Ángeles VICENTE (eds.), *De los manuscritos medievales a internet: la presencia del árabe vernáculo en las fuentes escritas*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2012, 467 pp.; ISBN: 978-84-615-6624-2.

Libro colectivo dedicado al estudio del árabe vernáculo a través de varios tipos de fuentes escritas desde la Edad Media hasta nuestros días: manuscritos, documentos, literatura (prosa y poesía), prensa, música, internet, etc. Varios estudios han sido planteados de forma diacrónica, sincrónica, y otros capítulos con un corte más socio-lingüístico.

Mohamed MEOUAK, "Le Hodna occidental entre régions méditerranéennes et plaines désertiques: organisation des terroirs, communautés rurales et productions agricoles au Moyen Âge", *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 125/II (2009), pp. 117-139.

Los objetivos del estudio giran en torno a dos ejes metodológicos concretos: proponer una lectura crítica de los textos árabes medievales y ofrecer un retrato detallado de los campos del Hodna occidental, región situada entre la Cabilia marítima y las zonas desérticas del Magreb central. Además, cabe resaltar que el estudio del paisaje rural (espontáneo y elaborado), como elemento clave del diseño de los espacios naturales y poblados, permite aproximarse de manera más pormenorizada y sutil al mundo campesino que a menudo aparece oculto o al que las fuentes árabes aluden sin especificar detalles; trabajo editado en la famosa revista del *IREMAM* de Aix-en-Provence que se encuentra indizada en *Index Islamicus*, *Ulrich Web*, *ERIH-Plus*, *IBZ*, *Francis*, *Historical Abstracts*, etc.

Mohamed MEOUAK, "Madīnat al-Zahrā', le prétexte monumental des Umayyades de Cordoue. Réflexions sur la construction, le pouvoir et le politique", *Acta Orientalia*, 69 (2008), pp. 211-230.

Este trabajo, basado en las fuentes árabes medievales, pretende poner de relieve la estrecha relación existente entre construcción, poder y política en al-Andalus durante la época omeya. Este estudio ofrece también la posibilidad de reflexionar de nuevo sobre el Estado omeya de Córdoba y observar con más precisión los rituales, las representaciones, las ceremonias, las redes de clientes del Estado, las concepciones del espacio del poder y los cambios sociales derivados del propio Estado y de su personal político; artículo publicada en la prestigiosa revista escandinava e indizada en *ERIH-Plus*, *Historical Abstracts*, *PIO*, *ATLA*, *Index Islamicus*, *MLA*, *IBZ*, etc.

Mohamed MEOUAK, "Bukm et ġināwa, peuples 'muets' de l'Afrique subsaharienne médiévale. Remarques linguistiques et historiques", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, 60/III (2007), pp. 313-329.

Estudio pormenorizado del vocabulario (árabe, bereber, lenguas africanas) con el que un grupo social africano, en los márgenes de la esclavitud, es objeto de observaciones en la historiografía árabe-islámica medieval; trabajo publicado en una prestigiosa revista húngara indizada en *Scopus*, *Arts & Humanities Citations Index*, *ERIH-Plus*, *Index Islamicus*, *IBZ*, *MLA*, *PIO*, etc.

Mohamed MEOUAK, *Ṣaḡāliba, eunuques et esclaves à la conquête du pouvoir. Géographie et histoire des élites politiques 'marginales' dans l'Espagne umayyade*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 2004, 301 pp.; ISBN: 951-41-0946-5.

Investigación de historia social sobre varios grupos 'marginales' de al-Andalus: su papel en la sociedad, su desarrollo y su desaparición; obra publicada en la colección "Humaniora" de la renombrada *Academia Scientiarum Fennica*.

Mohamed MEOUAK, *Pouvoir souverain, administration centrale et élites politiques dans l'Espagne umayyade (II^e-IV^e/VIII^e-X^e siècles)*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 1999, 284 pp.; ISBN: 951-41-0851-5.

Prosopografía de las principales familias de altos funcionarios y estudio detallado de las estructuras político-administrativas del Estado omeya de Córdoba; libro publicado en la colección "Humaniora" de la prestigiosa *Academia Scientiarum Fennica*.

C.2. Proyectos

- * Investigador en el proyecto “Tras las huellas de Abū ‘Alī al-Ṣadafī: tradición y devoción en al-Andalus y el Norte de África (ss. XI a XIII)”, FFI 2013-43172 P (15.000 euros).
- * Investigador en el proyecto francés “Maghribadite: le kharidjisme ibadite dans le Maghreb médiéval (VIII^e-XIII^e siècle): espaces, réseaux, modèles” (Université Lumière-Lyon 2-ÉHÉSS-CNRS) financiado por la *Agence Nationale de la Recherche*, 2010-2014 (150.000 euros).
- * Investigador en el proyecto “Dialectos y sociolectos emergentes en el Magreb occidental”, FFI 2011-26782-C02-02/FILO (28.000 euros).
- * Investigador en el proyecto “Dialectología árabe en el Magreb occidental”, FFI 2008-04648-C02-01/FILO (27.000 euros).
- * Investigador en el proyecto “Madīnat al-Zahrā’: influencia, efectos y dispersión de un modelo político-social palatino”, HUM2005-06046-C02-01/HIST (14.280 euros).

C.3. Contratos

C.4. Patentes

C.5, C.6, C.7... Otros

Miembro y director de los siguientes comités de redacción de revistas y series:

- * Desde 1997-....: miembro del comité de redacción de *Al-Andalus Magreb* (Universidad de Cádiz).
- * 2000-2003: director de *Al-Andalus Magreb* (Universidad de Cádiz).
- * 2003-2009: miembro del consejo de redacción y coeditor de *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* (“Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo”, CSIC, Zaragoza).
- * Desde 2004-....: miembro del consejo asesor de *Anaquel de estudios árabes* (Universidad Complutense de Madrid).
- * 2007-2014: miembro del comité editorial de la serie *Estudios árabes e islámicos. Monografías* (CSIC, Madrid).
- * 2010-2016: miembro del consejo de redacción de *Al-Qaṭara. Revista de estudios árabes* (CSIC, Madrid).
- * Desde 2012-...: miembro del consejo asesor de *Acta Orientalia Belgica* de la “Société Belge des Études Orientales”, Bruselas (Bélgica).
- * 2014-2016: director de *Al-Qaṭara. Revista de estudios árabes* (CSIC, Madrid).

Labor de gestión académica - evaluación de la actividad científica:

- * 2002-2005: coordinador del programa de movilidad “Sócrates” con la Universidad de Paris 5 - Sorbonne (“Área de Estudios Árabes e Islámicos”, Universidad de Cádiz).
- * 2004-2005: coordinador del programa de movilidad “Séneca” (“Área de Estudios Árabes e Islámicos”, Universidad de Cádiz).
- * 2008-2009: coordinador del “Área de Estudios Árabes e Islámicos” (Universidad de Cádiz).
- * 2001-2013: coordinador del programa de movilidad “Sócrates” con la Universidad de Helsinki (“Área de Estudios Árabes e Islámicos”, Universidad de Cádiz).
- * Enero de 2013: miembro titular de la comisión de evaluación de la *Agence d’évaluation de la recherche et de l’enseignement supérieur* (Paris) para evaluar el centro de investigación “UMR 8167-Orient et Méditerranée”.
- * 2015: vocal titular de la *Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (ANECA)* en la sección nº 11 “Filosofía, Filología, Lingüística” (evaluación de sexenios).
- * 2016: vocal titular de la *Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (ANECA)* en la sección nº 11 “Filosofía, Filología, Lingüística” (evaluación de sexenios).

Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA | 07/06/2017

Nombre y apellidos	MOHAND (MOHAMED) TILMATINE		
DNI/NIE/pasaporte	X2236784B	Edad	60
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	K-1234-2013	
	Código Orcid	0000-0003-4880-4043	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Cádiz		
Dpto./Centro	Filología		
Dirección	Cádiz, Andalucía, España		
Teléfono	956015544	correo electrónico	mohand.tilmatine@uca.es
Categoría profesional	Catedrático de universidad	Fecha inicio	2012
Espec. cód. UNESCO	Código UNESCO: 5701		
Palabras clave	Estudios Bereberes y Norteafricanos		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
------------------------------	-------------	-----

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica

- Sexenios de investigación: 4 (2014)
- Tesis dirigidas en los últimos 10 años:
- Citas totales: 228
- Promedio citas/año en los últimos 5 años: 108
- Publicaciones totales en el primer cuartil Q1: 21
- Índice h: 8
- Otros indicadores

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones

1. **Publicación en Revista.** Tilmatine-,Mohand. 2016. French and Spanish colonial policy in North Africa: revisiting the Kabyle and Berber myth. International Journal of the Sociology of Language. 2016: 99-119.
2. **Publicación en Revista.** Tilmatine-,Mohand. 2016. The Arabic Influence on Northern Berber. Zetischrift für Arabische Linguistik. 64: 89-103.
3. **Publicación en Revista.** Tilmatine-,Mohand. 2015. Berbere/Amazigh ou Kabyle? Évolution et fluctuation d'une dénomination en contexte d'idéologies dominantes. 4: 314.
4. **Publicación en Revista.** Tilmatine-,Mohand. 2014. Onomastique et aménagement linguistique de l'amazigh. Le cas des exonymes.. Studi Africanistici, Quaderni di Studi berberi e libico-berberi. 3: 145-165.
5. **Publicación en Revista.** Tilmatine-,Mohand. 2012. Toponymie et aménagement linguistique : vers une terminologie amazighe?. ILES d Imesli, 81-116.
6. **Publicación en Revista.** Tilmatine-,Mohand. 2011. LA POLÍTICA CULTURAL DURANTE EL PROTECTORADO ESPAÑOL EN MARRUECOS: EL CASO DEL BEREBER. Signos Lingüísticos. V: 9-36.
7. **Libros.** Morgenthaler-garcía, Laura; Tilmatine-, Mohand . 2011. Español-árabe-berber: actualidad de un viejo contacto.
8. **Libros.** Bustamante-Costa, Joaquín; Bustamante-Costa, Joaquín; Tilmatine-,Mohand. 2010. KITABU `UMDATI T-TABIB FI MA`RIFATI NNABAT LIKULLI LABIB : (LIBRO BASE DEL MÉDICO PARA EL CONOCIMIENTO DE LA BOTÁNICA POR TODO EXPERTO). CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (CSIC).
9. **Libros.** Tilmatine-, Mohand . 2010. KITABU ÛMDATI TABÎB FÎ MARIFATI NNABÂT LIKULLI LABÎB. CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (CSIC).

C.2. Proyectos

1. Foro Europeo de la Diversidad Lingüística. UNIVERSIDAD DE CÁDIZ - VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN. Tilmatine-,Mohand (Universidad de Cádiz). 2016-2016. 280 EUR.
2. PROBLEMAS PUBLICOS Y ACTIVISMO EN EL MAGREB. LA PARTICIPACION SOCIAL Y POLITICA DE LOS JOVENES EN SUS DIMENSIONES LOCALES Y TRANSNACIONALES. 2015-2017.
3. Le religieux chez les Berbères: Islams berbères. UNIVERSIDAD DE CÁDIZ - VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA. Tilmatine-,Mohand (Universidad de Cádiz). 2015-2015. 560 EUR.
4. Problemas públicos y activismo en el Magreb. La participación social y política de los jóvenes en sus dimensiones locales y transnacionales (CSO2014-52998-C3-2-P),. MINISTERIO DE ECONOMIA Y COMPETITIVIDAD. 2015-2017.
5. Estancia en Bodleian Library. UNIVERSIDAD DE CÁDIZ - VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA. Tilmatine-,Mohand (Universidad de Cádiz). 2013-2013. 475 EUR.
6. 5th European Conference on African Studies. UNIVERSIDAD DE CÁDIZ - VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA. Tilmatine-,Mohand (Universidad de Cádiz). 2013-2013. 350 EUR.
7. Plan nacional de I+D "Juventudes, cambio social, política y sociedades en red en el Mediterráneo: el caso del Magreb" (CS02011-29438-C05-04). Desrues-, Thierry (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). 2012-2014.
8. JUVENTUDES, CAMBIO SOCIAL, POLITICA Y SOCIEDADES EN RED EN EL MEDITERRANEO: EL CASO DE LOS PAISES MAGREBIES.. MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN. 2012-2014.

C.3. Contratos

OBSERVATORIO CATALAN DE LA LENGUA AMAZIGE. Tilmatine-, Mohand (Universidad de Cádiz). 2007-2012.

C.4. Patentes

C.5, C.6, C.7... Otros